

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2002 — 4223

[2002/33101]

**7. OKTOBER 2002 - Dekret zur Zustimmung Folgender Internationaler Rechtsakte:**

- 1. Partnerschaftsabkommen zwischen den Mitgliedern der Gruppe der Staaten in Afrika, im Karibischen Raum und im Pazifischen Ozean einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits, zu den Anhängen I, II, III, IV, V und VI, den Protokollen 1, 2 und 3, der Schlussakte und zu den Erklärungen, ununterzeichnet in Cotonou am 23. Juni 2000, Cotonou-Abkommen;**
- 2. Internes Abkommen zwischen den im Rat Vereinigten Vertretern der Regierungen der Mitgliedstaaten über die zur Durchführung des AKP-EG-Partnerschaftsabkommens zu treffenden Maßnahmen, die dabei anzuwendenden Verfahren und zu dem Anhang, unterzeichnet in Brüssel am 18. September 2000 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das Partnerschaftsabkommen zwischen den Mitgliedern der Gruppe der Staaten in Afrika, im Karibischen Raum und im Pazifischen Ozean einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits, die Anhänge I, II, III, IV, V und VI, die Protokolle 1, 2 und 3, die Schlussakte und die Erklärungen, unterzeichnet in Cotonou am 23. Juni 2000, Cotonou-Abkommen, sind uneingeschränkt wirksam.

**Art. 2** - Das interne Abkommen zwischen den im Rat vereinigten Vertretern der Regierungen der Mitgliedstaaten über die zur Durchführung des AKP-EG-Partnerschaftsabkommens zu treffenden Maßnahmen und die dabei anzuwendenden Verfahren und der Anhang, unterzeichnet in Brüssel am 18. September 2000, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 7. Oktober 2002.

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003.*

*Dokumente des Rates:* 103 (2001-2002) Nr. 1 Dekretentwurf.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung, Sitzung vom 7. Oktober 2002.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2002 — 4223

[2002/33101]

**7 OCTOBRE 2002. — Décret portant assentiment aux actes internationaux suivants :**

- 1. Accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, ses Annexes I, II, III, IV, V et VI, ses Protocoles 1, 2 et 3 ainsi que l'Acte final et les déclarations, signé à Cotonou le 23 juin 2000 — Accord de Cotonou**
- 2. Accord interne entre les représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de Partenariat ACP-CE, et son Annexe, signé à Bruxelles le 18 septembre 2000 (1)**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, ses Annexes I, II, III, IV, V et VI, ses Protocoles 1, 2 et 3 ainsi que l'Acte final et les déclarations, faits à Cotonou le 23 juin 2000, Accord de Cotonou, sortiront leur plein et entier effet.

**Art. 2.** L'Accord interne entre les représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord de partenariat ACP-CE, et son Annexe, signé à Bruxelles le 18 septembre 2000 sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 7 octobre 2002.

K.H. LAMBERTZ

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

B. GENTGES

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,

H. NIESSEN

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents du Conseil* : 103 (2001-2002) n° 1. Projet de décret.

*Rapport intégral.* — Discussion et vote. Séance du 7 octobre 2002.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 4223

[2002/33101]

**7 OKTOBER 2002.** — Decreet houdende instemming met volgende internationale akten :

- Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, alsook de bijlagen I, II, III, IV, V en VI, de protocollen 1, 2 en 3, de slotakte en verklaringen, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 Cotonou overeenkomst**
- Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de Regeringen van de lidstaten, in het kader van de raad bijeen, inzake maatregelen en procedures voor de tenuitvoerlegging van de ACS-EG- partnerschapsovereenkomst en zijn bijlage ondertekend in Brussel op 18 september 2000 (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille oceaan enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten anderzijds alsook de Bijlagen I, II, III, IV, V, de Protocollen 1, 2 en 3, de Slotakte en Verklaringen, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, Cotonou overeenkomst zullen volkomen uitwerking hebben.

**Art. 2.** Het intern akkoord tussen de vertegenwoordigers van de Regeringen van de lidstaten, in het kader van de raad bijeen, inzake maatregelen en procedures voor de tenuitvoerlegging van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en zijn bijlage ondertekend in Brussel op 18 september 2000, zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 7 oktober 2002.

K.H. LAMBERTZ

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

B. GENTGES

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

H. NIESSEN

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Bescheiden van de Raad* : 103 (2001-2002) Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Zitting van 7 oktober 2002.